Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (wiecie o tym), ponieważ wasze oczy widziały całe to wielkie dzieło JAHWE, którego dokonał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiecie o tym, ponieważ na własne oczy widzieliście całe to wielkie dzieło dokonane przez PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wasze oczy widziały wszystkie te wielkie dzieła JAHWE, których dokonał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oczy wasze widziały wszystkie sprawy Pańskie wielkie, które czynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczy wasze widziały wszystkie sprawy PANSKIE wielkie, które uczynił, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wasze bowiem oczy widziały całe to wielkie dzieło Pana, które On uczynił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wasze oczy widziały całe to wielkie dzieło Pana, którego dokonał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wasze oczy oglądały to całe wielkie dzieło JAHWE, które uczynił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na własne oczy widzieliście wszystkie wielkie dzieła, które JAHWE uczynił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale wasze oczy oglądały te wszystkie wielkie dzieła, jakich dokonał Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale wasze oczy oglądały wszystkie dzieła wielkiego Boga, które uczynił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ваші очі побачили всі Господні великі діла, які вам сьогодні вчинив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wasze oczy widziały wszystkie wielkie dzieła WIEKUISTEGO, których dokonał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo wasze oczy widziały wszystkie potężne czyny JAHWE, których dokonał. |